

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 160

**Artikel:** Les béatitudes  
**Autor:** Quartenoud, Jean-Jo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045245>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LES BÉATITUDES

Jean-Jo Quartenoud, Treyvaux, Bournin (FR)

- 1 *On yiâdzo ke l'a yiu to chi mondo, Jézu l'a grapiyi on tro chu le patchi è ch'è achetâ avu chèn j'êmi outoua dè li.*
- 2 *Adon lou j'a de :*
- 3 *Chon i j'andze è in pé hou ke chon dè piti bri, l'aron ouna piêthe ou Pèyo d'Amon.*
- 4 *Chon i j'andzè è in pé hou ke pyiàron, cheron koncholâ.*
- 5 *Chon i j'andzè è in pé hou ke chon dè bouna-mêna, éretéron la têra.*
- 6 *Chon i j'andzè è in pé hou ke l'an fan è chèn d'étyitâ ; cheron révon.*
- 7 *Chon i j'andzè è in pé hou ke chon chejin, l'aron la chejintéri por là.*
- 8 *Chon i j'andzè è in pé hou ke l'an le kà chènpro, i vêron Dyiu.*
- 9 *Chon i j'andze è in pé hou ke chingadzou po la pé, cheron lè j'infan dou bon Dyiu.*
- 10 *Chon i j'andze è in pé hou ke chon mo-menâ po la djuchtiche, chèn rétravéron ou Pèyo d'Amon.*
- 11 *Vo cherèn i jandzè è in pé che vo j'ithèn mériji, bruthâ, chékutâ a kouja dè mé.*
- 12 *Rédzoyidè-vo è tsantâdè, vo cherèn portâ i j'andzè lé-hô. L'è chin ke l'è arouvâ i profète.*
- 13 *Vo j'ithèn la chô dè la têra. Che la chô alichèn pèdre le go, pâ pochubyio dè le li rébayi. Adon cherèn fetyia inke-bâ è troupayie pé lè j'omo.*
- 14 *Vo j'ithèn la hyèrtâ dou mondo. Ouna vela chu la montanyie, on pou pâ la katchi.*
- 15 *Kemin on'imprin pâ ouna tsandèla po la betâ din on bochè, on la betè hô, chu on tsandèlè. Dinche i éhyière tota la méjon.*
- 16 *Adon vouthra lintèrna breyière dévan lè j'omo. I charon ke n'an rin a réchèdre ma to a bayi, è a lou hyienâ dévan le Mètre dou mondo.*

*Vo no demandâdè de tranchlatâ in patè ouna di pye balè pâdzè dè la Parola dè Matthieu : Pâ fachilo !*

*Po keminhyi, i fô chavè ke le Mètre dévejâvé in araméin, ouna linvoua pou-mé dévejâye ou dzoua d'ora. Lè j'ékri chon j'ou tranchlatâ in grèke pu in latin è apri din totè lè linvouè.*

*L'é éprovâ d'indzinyi kemin le Mètre l'ari pu dre to chin din la kotse dè la Kombê. Adon, akutin nouthron Matthieu (5,3-12) in patè dè Trivo.*